

330 გვ., 14 მარტი 1925 წ.

საბჭოო კომისარიატი

# ვარდის მანდა

№ 11—(14)

გაზ. „მუშა“-ს ორგანიზაციის უცხოა დამატება.

№ 11—(14)

საბჭოო კომისარიატი

საბჭოო კომისარიატი



ჩეენი კიბეთა სასუარა  
თქვენი მოფლენი რიცხოვოთ  
განვითაროთ;

სულმანინ, მაღლი თქვენის გამზენს,  
დოდეა ერთა თქვენის მშობელის...

თქვენი სსხვით უფლებას ვხერხო  
სხეადისება გვარი ჰერცებით





გვიგზავნიან აქ და აქედ ნ უგზავნიოთ დამზადებულ წარმოებს. უნდა ითქვას, რომ გაჯიცნალების საქმეში ჩეცნ ბევრი ვაკევეოთ, მაგრამ ჯერ კოდოდ ხერხის სხვა და სხვა გვარის სენი ჩეცნში.

შეკვეთი ზოგიერთი მას.

三五三三〇

მელსაც „სიკურული“ პეტიონი, არ მოიპოვა.  
ამიტომ სიგარი შემორბეულ იქნა  
„სამდღარისა“ სიცავარით, რომ თვით სი-  
ყარაული სიცემთ მოიპოვს, რომორც  
კონფიდენციალურობელი ბაკოლება.

ଓଡ଼ିଆ-ଓଡ଼ିଆ

ეს ისეთი ავაღმყოფობაა, რომ თვითურება  
თქვენგანს გამოიცედით. იგი ჩენებში ქილ-  
დეიანიან არის შემოწანილი.

ମେ ଏହି ଗୋଟିଏ ଲକ୍ଷଣ କାହାର, କନ୍ଧମୂଳଶାଖା ଫଳେ  
ଏହି କ୍ଷେତ୍ରରେ ପ୍ରାଚୀ ଉଦ୍‌ବୃକ୍ଷ ଦେଖାଯାଇଥାଏ।

ଶୁଦ୍ଧାଲୁଙ୍କ ଜୀବନ୍ରାତ୍ରିରେ ମୋହରୀରୁଥାରୁ କି ଅପରାଧୀରୁ  
ଏବଂ ରାତ୍ରିରେ ଶ୍ରେଷ୍ଠମୁଖ୍ୟରୁଥାରୁ ଆଶ୍ଚର୍ଯ୍ୟରୁଥାରୁ।

ଦେବ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ ପାତ୍ରଙ୍କ ଉତ୍ସମ୍ମହିତ, କାନ୍ତିପାତ୍ର  
ଲୋକ ମେଘାଦ ଗାନ୍ଧିଶିଳା:

ରୁ ପିଲାଶାଟ୍ରଙ୍କ ସ ସାମରିନୋଲିମ୍ ହେ ଝୁର୍ଗୁଁ ରୁଦ୍ଧା, ଯେତେ  
ଥିଲା ଆଗ୍ରହୀ ରୁ ଆପଣିଲୁହୁ, ଏହା ରୁ ଗନ୍ଧିରାଜୁ  
ବାହିନୀରୁ କିମ୍ବା ଶବ୍ଦାଳିକାରୁ ଦେଖିଲା ଯାଇଲିନୀରୁ  
କ୍ଷେତ୍ରରୁ ରହି ଥିଲାମହାନୀଲିମ୍ ଥିଲାଲାଲିମ୍ ଲାମା-  
ଶ୍ଵରାଦିମ୍ କିମ୍ବା ଅନ୍ତରୀକ୍ଷରୁ, ରହା ଥିଲା ତୁର୍ଗୁ ରୁଦ୍ଧାରୁ  
ଫୁଲାରୁ କ୍ଷେତ୍ରରୁ କ୍ଷେତ୍ରରୁ ରୁ ଥିଲାମହାନୀଲିମ୍ ଉଚ୍ଚ  
ଲାଲିମ୍ କିମ୍ବା ଅନ୍ତରୀକ୍ଷରୁ କିମ୍ବା କିମ୍ବା

სწორეთ ასეთი პირობების გამო, რომ  
დღეს ჩვენში ყველას აცხოვებს და აციფებს.  
მარტინ ავგუსტინი

დაგომდ ცეიბ-ცელენება პარტო ჩეხი ხელ-  
რი ას არას. იგი უცხოეთში უფრო გავრ-  
ცელიბოდი. რასაც უკანონობი წარნ ავაბ-

၁၀၈

କ୍ଷେତ୍ରରେ ଯେ ଅଧିକାରୀଙ୍କରୁ ଦେଇଲାଏବା ମାତ୍ରରୁ  
ଉପରେଲୁ ଥିଲା ।

ଶିଳେ ଏହି କ୍ଷେତ୍ରରେ କ୍ଷେତ୍ର ବାଲ୍ମୀକି । ଶିଳେ  
ପତ୍ର ଓ ପାତା ପୂଜ୍ୟରେ ଥାଏ, ଯୁଗାନ୍ତରୁ ଉପରେ କ୍ଷେତ୍ର  
ଦେଇଲୁ ମେଳେ ଶିଳେନାମିନ୍ଦରାମ, ଦେଖିଲୁ ମୁଦ୍ରା ଓ ତା  
ପ୍ରସାଦ (ଏ ଏହି ପାତାରେ ପୂଜ୍ୟରୁ ମେଳେ ଏହି ଚକ୍ରର  
ନିର୍ମାଣ), ଏବଂ ଶିଳେନାମିରୁ ଉପରେ ପାତାରୁ ପୂଜ୍ୟରୁ  
ଦେଇଲୁ ଶିଳେନାମିରୁ ନିର୍ମାଣ ପାଇନାରୁ, ଦେଖିଲୁ

(ტარტარობის დეკრეტითან, რომელიც  
მოსალოდნელია ახლო ხანში გამოვიდეს).



ანდა როგორ უნდა იმუშაონ, როცა მათ გულს, თვალს და აზროვნებას ანდამატივთ  
ეჭით ის ის ამამაზონ ქართველობა.

Digitized by srujanika@gmail.com

როცა ისინი განდევნა ხალხშია, ჭითელა ისევ  
დაბრუნდა ჩვენში.

ଗ୍ରାମ ଲକ୍ଷମ ରାଜାପାତ୍ରଙ୍କର୍ଦ୍ଦ ଲୋହାନ୍ତରୀ  
ପ୍ରକଟିଶ୍ଵରଙ୍କର୍ଦ୍ଦ ଗ୍ରାମକର୍ତ୍ତବ୍ୟାଳୀ, ପ୍ରକଟିଶ୍ଵର ଶାକଶିଖର୍ଦ୍ଦ,  
ରମ୍ବ ଅଷ୍ଟାବ୍ଦୀ ପ୍ରକଟିଶ୍ଵର ଲୋହାନ୍ତରୀ  
ରମ୍ବ ରମ୍ବ ରମ୍ବ ରମ୍ବ ରମ୍ବ ରମ୍ବ

2% 13 16016

კონგრესის სხეულით ტარტარიშვილის სამართლებრივი ძალები დაუდგინდა, რომ ლილიც აცხადებს, რომ ისინი მოექმნავთ თავას უკრატინა რომელს მოახმირებენ ჯოვანეთს მოსხვლეობის დამსახურების სამსახურს.









ମୋହିଲୀର ଦ୍ଵା ବୁଝାଇଥାଏ..  
କୁର୍ତ୍ତିରୁ ଖର୍ତ୍ତ ପରି କିନନ୍ତ  
ଶିଖିଲେବୁ କୁ କିମ୍ବାର ମୋହିଲୀ,  
ମେହିତାବାଦ ରହିବ ଦରାଇ,  
ଯନ୍ତି ଯନ୍ତି ଦେଖାଇଲାକି ଫୁଲଦିନ...  
ଶେଷି ଚିଠି କୁଣ୍ଡଳୀରଙ୍କ ମିଳନ  
ମାନୁଷର ମୋହିଲୀରେ କିମ୍ବାରି?  
କୁଣ୍ଡଳୀ ମୋହିଲୀରେ ଅପି  
ଶେଷିଲେ ଦେଖାଇଲାକି ଦରାଇଗଲି...  
ଯନ୍ତି ଯନ୍ତି କିମ୍ବାର, କିମ୍ବାରି,  
କିମ୍ବାରିଯିବିଲା ଦୁଃଖଦିନ,  
କିମ୍ବାରିମାନ ମରନ୍ତିରୁ ଦୁଲ୍ଲାଲ,  
ଦିଲାଖିରୁ କିମ୍ବାର ଦିଲାଖି ଆପିଲି  
ଦା ଦୁଃଖଦିନି କୁଣ୍ଡଳୀର ଦରାଇ  
ଦେ ଦୁଃଖଦିନି କୁଣ୍ଡଳୀର ଦରାଇ ଦିଲାଖ  
ଏ ଦିଲାଖିରିନ୍ଦ୍ରିୟ କାହା  
ଏ ଯୁଦ୍ଧରୂପ ବାଦିଲାଇ...  
ମାନୁଷର ଦୁଃଖଦିନ ଶେଷିଲେ  
ମାନୁଷର ଦୁଃଖଦିନ କାହାରି

## 2. გეოგრაფიული ნივთები

ଏହି ଶିଳମୂର୍ତ୍ତି ପ୍ରେ ଘରୀରୁଥିଲୁ  
ଦା ମୁଣ୍ଡକୋଟିଲା ଲାଗୁନ୍ତିଲା...  
ଶକ୍ତିଭେଦକରୁଣ୍ଟା ଫିରିବ  
ଅରିବ ଏ ଶୁଦ୍ଧ ଦ୍ୱିତୀୟାଶି.  
ଶୁଦ୍ଧିତ ଶ୍ରୀରାଧାରୀ,  
ରାଧା ପ୍ରାୟେଇଲାମି ଗନ୍ଧ,  
ଦେଖନ୍ତାରି ରାଧାର ମନୁଷୀ,  
ଦୋଷତ୍ୱରୁ ଘୃଣାନ୍ତି.  
ମୋର ନେଇ ନେଇଲା... ଘୃଣାନ୍ତି  
ପ୍ରାୟେ ଦୟାପଥିବା ଫିରି ନାହିଁ  
ଦା ସିଦ୍ଧାନ୍ତରୁ ହିସିମା  
ଶାର୍ଣ୍ଣାତ୍ମା ଶୈଜିତିରା...  
ମୋରିବ ଯେତ କିମ୍ବାର ମିଳିବ—  
(ବ୍ୟକ୍ତିଗତରୁକୁ ରହା ଏହି ପ୍ରାୟୀନି?)  
ରାଧାରୁକୁ ପା ଶିଥାଗାନ୍ତି  
ପ୍ରତିକଟିକା ଦ୍ୱାରା ଦାରା  
ଏ, ରାଧାମୁଣ୍ଡ ଏହି ରାତିମନ୍ଦିବ  
ମନେଟୁଗୁବି ଶାର୍ଣ୍ଣାଗାନ୍ତି, ନିରୁଧି?  
ପ୍ରାୟେଇବେ ବାହାରି ଦେଖି  
ଶାର୍ଣ୍ଣାଭେଦକରୁଣ୍ଟା ଫିରିଲା.  
ଦେଖିଲୁଏକୁ ତାମିଲଙ୍କୁ; ଦିଲାଦି,  
ଦରଙ୍ଗାବ୍ୟ ବ୍ୟାପି ଦା ଗାନ୍ଧାରମ୍,  
ଏ ପ୍ରାୟେଇଲା ଘାମିଲୁଗୁଲୁଏକି  
ଶୁଦ୍ଧିତରୁକୁଥିଲୁ ଦାରାରୁକୁମା  
ଶୁଦ୍ଧିତରୁକୁ ଶ୍ରୀରାଧାରୀ!..

၁၁၆၅



თერთმეტი საათია... მომხენებელი კითხულობს მოხენებას, მაგრამ დარბაზს სძინავს.

## საცაფლაო და „პოლიანკა“

ສະດັບມານີ້ ລົງຈາກ ນັດວັດ ມີຕາຕະລາບ ດັກສ ດູແງກົງເງິດມາ, —  
ງົງເງິດມາ ສະພັບປຸງ ສະພັບປຸງ ດັກວິຫຼາຍທີ່ ດູແງກົງເງິດມາ;  
ຕັ້ງປຶກ ກົງລົງ ແກງງານ ລົງຈາກ ມີຕາຕະລາບ ຕື່ມ ສູນລົງ ດູແງກົງເງິດມາ;  
ຕົກລົງ ຕົກລົງ ອົບລົງ ອົບລົງ ສູນລົງ ຮຸ່າມຕະລາບ ດູແງກົງເງິດມາ.

ମାଗୁରା ଏହି ପ୍ରତିଲିପି ମହାନାଳିନୀ, ରାଜକୁଳ ଉପାଳା ଦେଇ କଣ୍ଠାଳ  
ପ୍ରକାଶରୀଳିକାଙ୍କ ମୋହନ୍ତିକୁ କରିବାକୁ ପରିପାଲନ ମହାନାଳିକାଙ୍କରେ ଏହା  
ପ୍ରତିଲିପି ରାଜକୁ ଆଶ୍ରମିତ ପରିପାଲନ କରିବାକୁ ପରିପାଲନ କରିବାକୁ ପରିପାଲନ କରିବାକୁ  
(ପ୍ରକାଶରୀଳିକାଙ୍କ ଦେଇବାକୁ ମହାନାଳିନୀ ମୋହନ୍ତିକାଙ୍କ ମୋହନ୍ତିକାଙ୍କରେ)





— ପାଇଁପି, ମିଶର୍ପୋଲାର୍... ଅବାଳ ପାର... ଏକଠାର୍କିପ୍ରତି ତଥା ଏହି ଦ୍ୱାରାଶେଷିତିର୍ପ, କିମ୍ବା ପରିପ୍ରକାଶିତିର୍ପ...

ქაუებს მით ესტადებდან, — არიან ლაშოთ კრებულნ, კაცი და ქალნ უშერესის ტრფობის ცეცხლთა ვნებულობრივნ არშიყობისა, ზედან გახელვენებულნი, აგრძელოთ სახელწოდებით ჰყვადრთაგან შოგაონებულნ.

ମୁହଁର ଲ୍ର.ମେତ ମିଶର୍ଡାର୍କୋଟ ନାଥୀଙ୍କ ଅଧିକାରୀ ନାମକଣ୍ଠରେଖାରେ,  
ମିଶର୍ଡାର୍କୋଟ ପ୍ରେସ୍‌ରେ ଦିନ ଦିନ ବିଶ୍ଵାମିର ଶଳୀଙ୍କ ଶ୍ରେଷ୍ଠଙ୍କ ଶ୍ରୀନାରାୟଣଙ୍କ,  
ତରକାରୀଙ୍କ ଗ୍ରେଜ୍‌ର୍ଯ୍ୟାନିକଟ ଓ ଡାକିର୍ବିଦ୍ୟାଳୁକ ରାମ ପ୍ରେସ୍‌ରେ  
ପ୍ରେସ୍‌ରେଖାର୍ଥୀ ପ୍ରେସ୍‌ରେ କ୍ଷୁଣ୍ଣ ଅଧିକାରୀ ଲାଇଭାରଟ ପ୍ରେସ୍‌ରେଖାର୍ଥୀ  
ପ୍ରେସ୍‌ରେଖାର୍ଥୀ ପ୍ରେସ୍‌ରେଖାର୍ଥୀ ପ୍ରେସ୍‌ରେଖାର୍ଥୀ ପ୍ରେସ୍‌ରେଖାର୍ଥୀ  
ପ୍ରେସ୍‌ରେଖାର୍ଥୀ ପ୍ରେସ୍‌ରେଖାର୍ଥୀ ପ୍ରେସ୍‌ରେଖାର୍ଥୀ ପ୍ରେସ୍‌ରେଖାର୍ଥୀ  
ପ୍ରେସ୍‌ରେଖାର୍ଥୀ ପ୍ରେସ୍‌ରେଖାର୍ଥୀ ପ୍ରେସ୍‌ରେଖାର୍ଥୀ ପ୍ରେସ୍‌ରେଖାର୍ଥୀ  
ପ୍ରେସ୍‌ରେଖାର୍ଥୀ ପ୍ରେସ୍‌ରେଖାର୍ଥୀ ପ୍ରେସ୍‌ରେଖାର୍ଥୀ ପ୍ରେସ୍‌ରେଖାର୍ଥୀ

զայսու միջանցեցնելս զայտարկելիքն  
մի լորդուն ստուծարու...  
զբութեանս: Ճանապարհ մի ձորացը և  
լուսուն ուշ հօնուհու, (ուղիղութէ հընդունած է լուսուն ուշ հօնուհու) —  
զօն առնես և մանաւորու...  
ին սեպերուն անձանուն  
մանուկ միհուն լուսուն ուշ հօնուհու!

გრძელა კუთა ცხოველებს აქვს  
 (და ისტი კი არ კყვითა)  
 მაგალითად - გრძელ რის ჩექს  
 (გრძელა კუთა შესანაც მეღლა),  
 ეს იმსოდენი საპრორო  
 გუნდება, აძლევა შევალა -  
 მაგრამ, მიღების - ადამიანის  
 რად უწოდებთ „კუთა-გრძელა“, „სუ-

ଦ୍ୱାରା ପାଇଲୁ, କୁଟିଲାଙ୍କ ଏବଂ କୁଣ୍ଡଳ  
ଅତିଥି ମନୋହରାଳୁ, ଏବଂ କୁଣ୍ଡଳ  
ଦେଖିଲୁ ତୁମରୁ ନେବାକି କାହିଁବାକି  
ନୁହି ଉତ୍ତରିଣୀ ଗପିଲାକି କ୍ଷୁଣ୍ଣରୁ...  
ମେ ଏହି ଫୁଲାଙ୍କ ଲୁହାରୁ ଦେଖିଲୁ  
କୁଣ୍ଡଳରୁ, ଏହି ଦେଖି କୁଣ୍ଡଳ,  
ଏହି ଏକିଲୁଙ୍କ ଗପିଲାଙ୍କାବୁ  
ନୁହି ଦେଖିଲାଙ୍କାବୁ ନେବାକି ନୁହିଲା.

ნეტორი კარა ნინიგრაა  
(ოცდათი წლის ექნება),  
მაგრამ გაშინ კაბუკებით  
ძღვერით გრით ექნება...  
და ცოლის სიყვარულით  
სანთელობით დატება... დაქნება.  
(პეტრონის სუკრისი მმა,  
ო ნარისის ეკონიძა)

ମାଘରାତ, ବନ୍ଦା ଏହି ମାନ୍ଦି,  
ମେଟୁଗୋପ ମେତୁଗୋପ ଶାକଶିଳ୍ପ ପ୍ରେଲୋ  
ହିନ୍ଦ ଲିମେଟୋଗୋପ ଏହା ଏହା  
ମହିମୀ ଦ୍ୱୀପରାତ ଦ୍ୱା ବାନ୍ଧାନ୍ଦି  
ଏହା ପ୍ରେଲୋପ ପ୍ରେଲୋପ ଶ୍ରମିଲୁପ୍ତିରୂପ  
ଦିଲ୍ଲାଲିଲିନ୍ଦିରା, ର୍ଯ୍ୟାଜିନ, ଦିଲ୍ଲାଲିଲିନ୍ଦିରା?  
ଏହା, ଦିଲ୍ଲାଲିଲିନ୍ଦିରା ଦିଲ୍ଲାଲିଲିନ୍ଦିରା...  
ଏହା, ମିଥିଲାଲିଲିନ୍ଦିରା, ଏହା, ଏହା...

და ცხოვრისმა ჩემი მეტერი თვე  
ტემპლად ჩენი ეს ცოლ-ქაბარ  
(გასულ წელში დაქორწინდენ  
და თვე იყო იანვარი).  
ჯანმრთელობა იყენებოდა სასკო,  
არ ჰქონდათ სატკეციოები,  
კუთხი შეა ჰყონ ინტენსიდა,  
თუ კი იყო გამოსტეხარი.

ତୀର୍ଥଜୀବ ମାର୍ଦାର ପୁଣ ଗ୍ରାନ୍‌ଡା  
ଏଇ ମୁଖୋପାଦ ମିଳିବାବୁନ୍ଦି  
କୁର୍ଯ୍ୟ ନାହିଁ ଫୁଲ୍‌ପାଇସିବା  
ଏହିପାଦ ପୂଜା, ଏହିପାଦ ପାରିବା...  
ଏହି ପାଦାବି—ଯେ କେବଳର୍ଦ୍ଦିଆ  
ତୀର୍ଥ ନନ୍ଦମୁଦ୍ରା ଏହିପାଦ ଧରିଲା,  
ନନ୍ଦମୁଦ୍ରା ଲାଦିଲା ଶୁଣ୍ୟ,  
ନନ୍ଦମୁଦ୍ରା ଏହି ମରିବାବୁନ୍ଦି.

(ଶାଖରୁଦ୍ୟଲ୍ଲୟବା ନେତ୍ରବା)

„ମୋରିତ୍ତାରିକ”











